



格 言
一、一心不能兩用。
二、幽憂傷神，思慮耗神。
三、肉眼閉而心眼開。
四、忘是無心之病，助長是有心之病，心要從容自在，活潑而有無之閒。

地勝日觀



泰山日觀，早就是無人不嚮往的觀日勝地了，古來讚賞泰山日出奇景的詩文，也是不勝枚舉，在彩色紀錄片「泰山南北」上，自然也就不能少了觀日的...

一年廿四節氣

廿四節氣，有些是表示氣溫及雨量，有些是表示四季變化的階段，有些是與農作物播種收穫有關的...

徐福墓和靈芝仙草的傳說

徐福是二千一百八十多年前的往事，可是直到今天依然活在中國人神話男女老幼的記憶與傳說中...

救濟行傳善舉，恩惠遍及北各鄉農。雪泥鴻爪留印痕，私入德量福無窮。文化宣傳堪稱力，優伶演說技精通...

哭雷對字堪羨 點城由星
噩耗傳來事可哀，寫出纏綿寄夜台。君何疾病今如此，一生心事付寒灰。

今日哭君還有我，他年哭我又何人。
何風山大使授獎受女史仇麗離。歸國叨蒙東遊離離別未克躬臨歡甚...

救濟行傳善舉，恩惠遍及北各鄉農。雪泥鴻爪留印痕，私入德量福無窮。文化宣傳堪稱力，優伶演說技精通...

周愛權 OPTOMETRIST
精配各種時時眼鏡
地址：444 Main St., Vancouver 4, B.C.

新美鮮味
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C.

華強公司 KENWARD CO.
音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

振慎自由車有限公司 JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
VALANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL, FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

中華出版社
Chinese Publicity Press Ltd.
447 E. Hastings St. Vancouver B.C.

新邊麵飽
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C.

域埠民治黨職員表
正主席：陳福如 副主席：林樹森
秘書：周煥球 財政：劉洪浩...

中華民國五十四年 雲埠達權社職員表
正社長：伍澤謙 副社長：陳文彬
正副團長：周玉生 副團長：劉德榮...

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
Phone: MU 3-3658

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
新到 靚花旗參 藥材補品

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
新貨大量登市 上海五彩皮蛋 北京金絲蜜棗...

BAMBOO TERRACE 竹林園酒家
155 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
特設外賣部 著名食譜 大筵小酌 筵菜豐美...

利鐵煙草有限公司 Heale's Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
各種香煙 各種香煙 各種香煙...

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
Phone: MU 3-3658
本代理之巨額旅行保險，其行程由本埠經美國直達香港...

射鵰英雄傳

第五十九回 武穆遺書

那敢有絲毫輕敵之意，當下氣聚丹田，四肢百骸無一不鬆，全神待敵。袁千初雙手拉往腰際，說道：「兩隻蛙聽你爺爺說，這幾年你爺爺貪飲貪食，吃壞了肚子，可又要出恭啦。」黃蓉只叫：「一掃哥哥打他。」袁千初道：「我知你們這兩個娃娃的心意，不讓你們好施點本事教訓一頓，總難難以服氣，偏生你爺爺近來胃口好，到緊要關頭上肚子裏的東西總是出來搗亂，好吧，兩個娃娃聽了，七日之內，你爺爺在鐵掌山下相候，你們有種來麼？」黃蓉聽他爺爺長，蛙蛙短短胡說，手中早已

暗扣了一把鋼針，只待他說到與高深宋烈的處，要以一滿天花雨撒金針之一技，在他全身釘上數十枚針兒，他還敢不敢亂動。

袁千初道：「從此處向西，經過鐵掌山，湖光山色，瀟灑與辰溪之間，一座形如五指向天的高山，那就在鐵掌山了，那山形如險惡，你爺爺的手腳又厲害無比，兩個娃娃若是害怕，那乘早向你爺爺陪個不是，也就別來啦。」黃蓉聽到一形如五指向天，六字，心中更喜，道：「好，一言為定，七日之內，我們必來拜山。」

黃漢經紀

Wong Horne Agencies Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險 各種火燭保險 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada 電話 MU 4-1028

新到 花旗蝦肉 金山腐乳 辣椒腐乳 消暑醬料 五彩皮蛋 大紅灰蛋 本土瓜菜 大幫上市

代理 洽厥齋 各式藥酒 專車送貨 快捷妥當

元發棧

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C. 新電話 682-6574 682-6575

代理 天寶堂老酒廠，各式藥酒 二蒸酒，糯米酒，歧豐玉酒莊 廿六安士大瓦罈庄 正五加皮酒，玫瑰露酒

女中醫 黎建民

上海醫學學院全科畢業 曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師 前任南京貧民診所主任 前在澳門同濟醫院代辦藥劑

寓：西門四四五號東方旅館一〇一號 歡迎僑胞通信問症並代寄藥劑

45 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU 2-1078

寶寶公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7657

新到西德 ABC 電風筒 美觀，強力持久耐用 各種配件齊備，專門修整改裝電器。

伯影照相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578 Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

備有新穎照像 方便顧客 請先電約 備胞晚上惠顧

廣東麵粉廠

NIFTY NOODLES LTD.

1355 Parker Street Vancouver, B.C. AL 5-3221

全蛋干麵 粗細炸麵 銀絲炒麵 零沽發行 歡迎選購

NOTARY PUBLIC

ordon W. Cumyow

501 Main St. 遺囑 及辦理各種文件 代理買賣買賣 片打街由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN

164 PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

本公司專售：日日生鮮豬肉，牛欄新鮮牛什，什。各種肉品，精製臘腸。中西，臘食什貨。四時，瓜菜。貨真價實，一律優待。

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. (PHONE MU 3-3032)

大幫 花旗 綠豆 應市

精製大宗

中國絲綢男女衣 雲縐縐及水松各 樣宮服傢俱絲杭 縐縐縐有盡有目 錄印便函索即奉

各款小衫綉仔香 線女用內衣褲 女衫布衣巾襪圍 身布枕套毛巾毯 床布枕套毛巾毯 特大真貨

電話 MU 3-4929

廣濟堂中西藥局

Kwong Chai Tong Co

122 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. 電話 MU 1-8613

◎本店專營 中西著名生 藥材各項 化裝品俱備 兼製膏丹丸 散快捷安 當遠近光顧 無任歡迎

加拿大夾板公司徵股啓事

△加拿大夾板公司徵股啓事

本公司之經營，為適應時代需求，組社合作，利益均沾，每一工友，俱是股東，共同合作，永無罷工，華僑加入者眾多，現仍徵求小數股東，方能足數，有志獲厚利的工友，請快來！

CANADIAN PLYWOOD CORPORATION LIMITED
1111 West Georgia Street, Room No. 207
Phone: 682-7538 Vancouver 5, B.C.

廣生雜貨行

大幫 花旗 綠豆 應市

威儀殯儀館

Grandview Funeral Chapel

1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B.C. 本館電話: 253-2511

本館備有：專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山，棺木車，取價公道，石碑銀，八十五元，本館全人，忠誠服務，本館主人 和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter 華人代理簡建平 電話 683-1724

懷亞德藥房

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET PHONE: 681-6436 VANCOUVER, B.C.

每日營業時間 至午夜一時止 六四八號舖街

當押利息低廉

B. C. Collateral Ltd.

77 E. HASTINGS ST.

當押利息低廉 留候壹年秘密交易

天生堂

HING SANG HONG

1355 GRAVELEY ST. E. 電話 AL 3-7484 VANCOUVER, B.C. CANADA

擴陽戰露 每打十五元 金烏丸 每打十五元 育器丸 每打十五元 羊眼券 三打十五元

吳國華謝啓

弟之內子月前因身體違和，曾入中央醫院調理，在院期間，叨蒙各團體宗親，中西友好，親臨慰問，贈以鮮花生菓書報等，曷勝銘感，現已平安出院回家休養，未及一一登門叩謝，謹誌數言，敬表謝忱，並祝各位康健

△吳國華謝啓

ROYAL CAFE

REMOVAL NOTICE Closing on April 26 1965 NEW LOCATION 119 East Pender (Grand Opening In June, 1965) Please accept our apologies for any inconvenience caused. Thank You.

菜刀

這所說的是菜刀的意義，並不是指我們家裏切菜的刀...

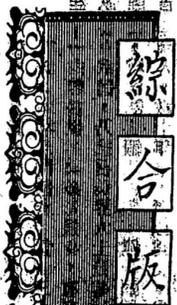
鹹菜

鹹菜，日本叫做漬物，是經過醃製的各種蔬菜...

許多地方，對於妻子的評價，就把醃鹹菜的本領...

此外，有用醬油或酒精醃製的，前一種叫味醃...

不論那一種鹹菜，都為那邦人士所愛吃...



綠合板

歡迎投標 本廠歡迎各種奇珍...

便秘

一除了因為疾病，可能引起便秘之外，便秘有兩種情形...

「這是一種便秘又便秘的？」 「這是很普遍的，你知道嗎，人體的直腸是黃銅製成的...

獨市中西餐館廉讓

離雲堆數哩。有酒牌。近公路。因人力缺乏。願廉價出讓...

收買舊衣

如有衣服床單。爛到不能再用者。請賣與我。電話AL三八一〇一接洽。

全盤生意出讓

有什貨店一間。位於稠密住宅區。專賣生菓。鮮花。罐頭食品...

三百畝樹山出賣

有半哩地面臨河流。內并有小溪。有房屋與一部開墾。泥土適合種植瓜菜...

宜僱往園口整草工人

每工銀七毛。工資每日找結。有意者請電話六八四二八五三洽商...

二埠好菓舖出賣

舖後有三睡房居住。連貨業。生意。架舖。貨物。共值價一萬四千九百元...

獨市生意出賣或連實業平價出賣

本廠館係在溫哥華。生意。架舖。樓上有四房一廳。全年生意有金五千元...

國際汽車駕駛學校招生 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

Advertisement for Carling Black Label Beer with image of a bottle and text 'thirst drenching flavour'.

Advertisement for Canadian Imperial Bank of Commerce with a map of branches and service details.

Advertisement for Nanyang Commercial Bank with details on services and contact information.

Advertisement for a school event: 代東 本校一九六五年度清遊大會...

Advertisement for Con's Appliance Ltd. with details on products and contact info.

Advertisement for The Royal Bank of Canada with details on services and interest rates.

